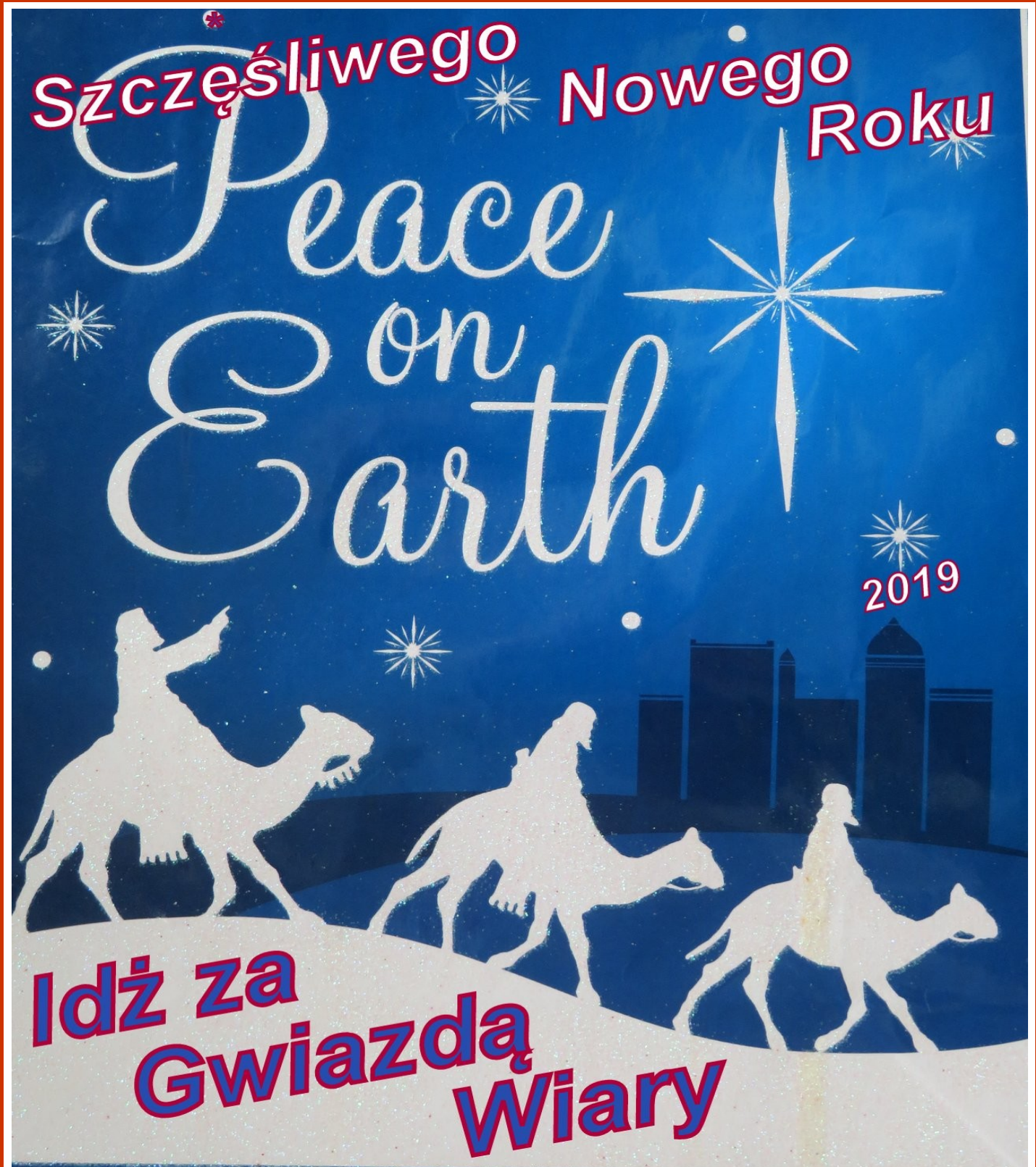


**Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej**  
**Our Lady of Czestochowa Parish**

**THE EPIPHANY OF THE LORD**

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127  
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599  
[www.ourladyofczestochowa.com](http://www.ourladyofczestochowa.com)

January 6th 2019, No. 1



## BIURO PARAFIALNE / PARISH OFFICE

Tel: 617-268-4355; Fax: 617-268-4599

Monday - Thursday - 8:00 am - 2:00 pm

Friday: 1:00 pm - 5:00 pm

Saturday: 10:00 am - 12:00 pm

Evenings and weekends - by appointment only.

### PORZĄDEK MSZY ŚWIĘTYCH MASS SCHEDULE

Mon. - Tu. 7:00 am (English); 8:00 am (Polish)

Wed.- Fr. 7:00 am (English); 7:00 pm (Polish)

**First Fridays 6:30 pm - 7:00 pm** - Adoration of the Blessed Sacrament and Confession / Pierwsze piątki miesiąca Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź.

Saturday 8:30 am (Polish) 4:00 pm (English)  
7:00 pm (Polish)

Sunday 8:00 am (Polish) 9:30 am (English)  
11:00 am (Polish)

### Holydays - as announced

#### SPOWIEDŹ / CONFESSIONS

30 min. before Masses and on special request

30 min. przed Mszą lub na życzenie

#### CHRZEST / BAPTISM

By arrangement with the priest.

Instruction for parents and godparents is required.

#### SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA / MARRIAGE

Please, make arrangement with the parish office at least six months in advance. Instruction is required.

#### SAKRAMENT CHORYCH/SACRAMENT OF THE SICK

Parishioners who are seriously ill should call the office to arrange for a priest to visit and administer the Sacraments.

#### ZAKRYSTIA / SACRISTAN - KWIATY / FLOWERS

Mrs. Beata Kozak



Our Lady of Czestochowa - Roman Catholic Church  
Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej  
Established A.D. 1893

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127

www.ourladyofczestochowa.com

parish@ourladyofczestochowa.com

tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599



Misją Parafii Matki Bożej Częstochowskiej jest dawanie świadectwa wiary rzymsko-katolickiej i polskiego dziedzictwa. Ofiarnie i nieustannie służymy Bogu i sobie nawzajem zachowując i dzieląc się naszymi polskimi tradycjami w otwarciu się na wszystkich ludzi. Parafię obsługują Ojcowie Franciszkanie.

The mission of the Parish of Our Lady of Czestochowa is to bear witness to our Roman Catholic faith and our Polish heritage. We strive to continue to serve God and each other, celebrating and sharing our Polish traditions, welcoming and reaching out to all people. The parish is served by Conventual Franciscan Friars.



### PASTORAL STAFF - FRANCISCAN FRIARS OJCOWIE FRANCISZKANIE (OFM Conv.)

Fr. Jerzy Żebrowski OFM Conv. - pastor / proboszcz

Fr. Andrew/Andrzej Treder OFM Conv. - vicar / wikar

### KATECHECI / CATECHISTS

Elżbieta Sokołowska, Urszula Boryczka - kl. 0,1;

O. Andrzej Treder - kl. 2; Matylda Kasperkiewicz kl. 3; Małgorzata

Liebig-Malupin - kl. 4,5 ;

Piotr Goszczynski, Danuta Daniels - kl. 6;

Eugeniusz Bramowski - kl. 7;

Monika Danek - koordynator

### PRACOWNICY PARAFII / OFFICE STAFF

Secretary & Religious Education Coordinator - Mrs. Irena Sutormin

Bookkeeper & Office Assistant - Ms. Connie Bielawski

### SŁUŻBA MUZYCZNA / MUSIC MINISTRY

Organist & Psalmist - Mrs. Marta Saletnik

### ŻYCIE JEST DAREM OD BOGA

Jeżeli odkryłaś, że pod Twym sercem poczęło się życie, przyjdź do nas sama lub z najbliższą osobą i podziel się tą wspaniałą nowiną. Będziemy Ci błogosławić, a jeśli trzeba - służyć pomocą. Nie lękaj się!  
- Ojcowie franciszkanie

### LIFE IS A GIFT FROM GOD

If you discovered that a new life began under your heart, come to us alone or with someone you love, and share this wonderful news. We will bless you, and - if necessary - offer you help. Do not be afraid!  
- Franciscan Fathers

## ACTIVITIES & ORGANIZATIONS

- ◆ **Sala św. Jana Pawła II — St. John Paul II Hall**  
Kontakt w sprawie wynajmu sali: tel: 617-268-4355  
W sprawie sprzętu audio-wizualnego tel. 617-922-3691  
Contact for renting the hall: tel: 617-268-4355  
For audio-visual equipment tel. 617-922-3691 (Mariusz)
- ◆ **Ministranci / Altar Servers** - Mr. Eugeniusz Bramowski, tel. 781-871-2991. Zapraszamy **nowych** kandydatów.
- ◆ **Fundacja Kultury Polskiej - Polish Cultural Foundation, Inc.**  
Mr. Andrzej Pronczuk - tel. 617-859-9910
- ◆ **Szkoła Języka Polskiego im św. Jana Pawła II - John Paul II Polish Language School** - Mr. Jan Kozak - tel. 617-464-2485
- ◆ **Chór Parafialny i Chórek Dziecięcy**  
**Promyki św. Jana Pawła II - Parish Choir & Children Choir**  
Mrs. Marta Saletnik, tel. 857-212-7962
- ◆ **Stowarzyszenie Weteranów Armii Polskiej - SWAP #37**  
Mr. Wincenty Wiktorowski - tel. 617-288-1649
- ◆ **Żywy Różaniec / Rosary Society**  
Mrs. Genofewa Lisek, tel. 617-436-5779
- ◆ **Klub Polski / Polish American Citizens Club**  
Ms. Stasia Kacprzak Club: tel. 617-436-2786; 617-816-0142

- ◆ **Klub Gazety Polskiej**  
Mr. Wiesław Wierzbowski, tel. 617-828-1934
- ◆ **Kongres Polonii Amerykańskiej Wsch. Mass. / Polish American Congress of Eastern Mass**  
Mr. Wiesław Wierzbowski, tel. 617-828-1934
- ◆ **Polski Amatorski Teatr w Bostonie / Polish Theater**
- ◆ **Biblioteka Polonijna** - Ms. Beata Kozak, otwarta w 1 i 3 niedzielę miesiąca, po Mszy św. o godz. 11:00.
- ◆ **Rada Parafialna / Parish Council:** Jan Kozak, Grzegorz Boryczka, Marcin Bolec, Szymon Biegański, Daniel Chludziński, Monika Danek, Jacek Greluch, Lucy Willis, Celina Warot, Anna Kozupa
- ◆ **Rada Finansowa / Finance Council:** Richard Rolak, Marcin Bolec, Grzegorz Boryczka, Wiesław Wierzbowski, Andrzej Pronczuk, Bogdan Maciejuk.
- ◆ **Wspólnota Ewangelizacyjna „Maranatha”**- spotkania w 2 & 4 środę miesiąca, Aneta Biernat, tel. 781-308-2606
- ◆ **Krakowiak Polish Dancers of Boston** - [www.krakowiak.org](http://www.krakowiak.org);  
[contact@krakowiak.org](mailto:contact@krakowiak.org)

## WHY GO TO CHURCH

A church goer wrote a letter to the editor of the newspaper and complained that it made no sense to go to church every Sunday. "I've gone for 30 years now", he wrote, "and in that time I've heard something like 3,000 sermons. But for the life of me, I can't remember a single one of them. So I think I'm wasting my time and the pastors are wasting theirs by giving sermons at all." This started a real controversy in the "Letters to the Editor" column and went on for many weeks until someone wrote this clincher...

"I've been married for some thirty years now. In that time my wife has cooked some 3,200 meals and for the life of me, I can't remember the entire menu for a single one of those meals. But I do know this; they all nourished me and gave me the strength I needed to do my work. If my wife had not given me these meals I would be physically dead today. Likewise if I had not gone to church for nourishment, I would be spiritually dead today. When you are down to nothing, God is up too something. Faith sees the invisible, believes the incredible, and receives the impossible. Thank God for our spiritual and physical nourishment.



## PO CO CHODZIĆ DO KOŚCIOŁA?

Pewien praktykujący katolik napisał do redaktora gazety narzekając na to, że nie widzi sensu w dalszym chodzeniu do kościoła w każdą niedzielę. W liście napisał "Przez 30 lat chodzę do kościoła i wysłuchałem około 3 tys. kazań. Przysięgam na moje życie, że nie pamiętam żadnego z nich. Zarówno ja jak i kapłani marnujemy tylko swój czas - kapłani nie powinni więc w ogóle głosić kazań". Wypowiedz ta wywołała wielką, kilkutygodniową kontrowersję w skrzynce "Listów do edytora". W końcu ktoś napisał, rozwiązując kliniczny problem. Wybawca napisał tak "Jestem żonaty przez 30 lat. Przez ten czas moja żona ugotowała około 3,200 obiadów. Przysięgam na moje życie, że nie pamiętam menu żadnego z nich! Wiem jednak to, że one odżywiały mnie i dawały mi siły do wykonywania mojej pracy. Gdyby moja żona nie przygotowała dla mnie tych posiłków, nie byłoby mnie już dzisiaj na tym świecie - fizycznie byłbym umarły. Podobnie gdybym przez 30 lat nie chodził do kościoła - byłbym dzisiaj duchowo umarłym człowiekiem. Kiedy upadniesz, jesteś bezsilny i „zdolowany” wiedz, że Bóg unosi Cię w górę i daje Ci moc. Wiara widzi to co niewidzialne, wierzy w rzeczy „nie do uwierzenia” i otrzymuje to co niemożliwe. Dzięki Ci Boże za pokarm duchowy.

Saturday, January 5, 2019

8:30 am † David Bielawski ( 3 R ) - Siostra  
4:00 pm † Wiesław Stojanowski - Alina i Jan Kozak  
7:00 pm - O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla całej rodziny na Nowy Rok - Własna

SUNDAY, JANUARY 6, 2019 THE EPIPHANY

OF THE LORD

8:00 am † Andrew Strickland vel Andrzej Strzygocki -  
Jan Mularczyk & Leszek Pabich  
9:30 am - For Our Parishioners / Za Parafian  
11:00 am - O Boże błogosławieństwo dla Mamy w dniu urodzin - Synowie Adaś i Mateusz z babcią Karolcią

Monday, January 7, 2019

7:00 am † Barbara Rafalkowicz - Iwona with family &  
Ewa with family  
8:00 am † Jadwiga Osmak - Władzia z rodziną

Tuesday, January 8, 2019

7:00 am † Eleanor & Joseph Kalczynski - Bielawski Family  
8:00 am † Mateusz Daniluk - Władzia z rodziną

Wednesday, January 9, 2019

7:00 am † Kazimiera Marecki - Maria Liszkiewicz  
7:00 pm † Maria i Michał Kabalewicz - Rodzina

Thursday, January 10, 2019

7:00 am - Free Intention / Wolna Intencja  
7:00 pm † Marek Pruchniewski ( 20 R ) - Rodzina  
† Janina Szapiel - Richard Rolak

Friday, January 11, 2019

7:00 am - Free Intention / Wolna Intencja  
7:00 pm - Free Intention / Wolna Intencja

Saturday, January 12, 2019

8:30 am † Jeffrey Szerszunowicz ( 2 R ) - Rodzice  
4:00 pm † Grzegorz & Franciszka Murawski -  
Granddaughter

**5:30 pm - KONCERT KOŁĘD / CHRISTMAS CAROLS CONCERT**

7:00 pm † Zenon i Stanisław Falkowscy - Siostra z rodziną

SUNDAY, JANUARY 13, 2019 THE BAPTISM

OF THE LORD

8:00 am † Władysław Krajewski - Syn z rodziną  
9:30 am - For Our Parishioners / Za Parafian  
11:00 am † Teofila i Feliks Maziarz - Władysław Maziarz z rodziną



**PARAFIALNY  
OPLATEK PO MSZY ŚW.**

**CHRISTMASS PARTY  
„OPLATEK”**



## FROM THE PASTOR'S DESK / Z BIURKA PROBOSZCZA

### THE EPIPHANY OF THE LORD

Today we celebrate Epiphany of the Lord. The word Epiphany means 'manifestation', and the Solemnity of the Epiphany of the Lord is a celebration of the first two occasions on which it became evident that Jesus was not just an ordinary man, but that He was the Son of God. The first time that this was revealed was when the wise men (magi) from the East came to worship Jesus; the second occasion is the Baptism of Jesus in the River Jordan. The arrival of the magi to pay homage to the king of the Jews is a significant event. It signified that Gentiles as well as Jews could welcome the good news of Salvation that was made manifest in the Incarnation and birth of Jesus. We learn from the magi that if we choose to seek Christ in all sincerity, we too will find Him – not through our own efforts, but through our willingness to follow the light of His life and teaching. Following their example, we are inspired to worship Him. Like them, we do not want to come empty-handed, but want to bring gifts to our Lord that will show Him how much we love and honor Him. Tradition has drawn different associations with the gifts that the wise men brought to Jesus. Gold is a sign of wealth and was regarded as a symbol of kingship; frankincense is a type of incense that symbolized divinity and was also associated with prayer, as it was burned alongside the grain offerings in the Tabernacle as a fragrant offering rising to God. Myrrh is an aromatic resin that was one of the ingredients of the holy oil used for anointing priests, prophets, and kings, and it was also used to embalm the dead (thus symbolically foreshadowing the death of Jesus). But what about us? What gifts can we bring to our Lord and King? In truth, we have nothing to give Jesus that is not already His; everything that we have and are is a gift from God. We have nothing to offer Him other than ourselves; we have nothing to bring Him other than our love and worship. As followers of Jesus, we can worship Him through giving of our time, talent, and treasure. Yet these are the gifts that He desires the most, the gifts that are truly fit for the King who gives Himself completely to us so that we can be united with Him forever in eternity. Consider ways in this new year of 2019 that you can better give of yourself in one of these areas in order to worship Jesus.



us. But we know that you are there, Jesus, and that eternal life awaits us even if sometimes in this world there is no star for us. Lord, in our moments of darkness without a star, help us not to give up but to keep searching, hoping and praying because that would be the best way forward.



### UROCZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO - TRZECH KRÓLI

Obchodzimy dzisiaj uroczystość Trzech Króli. Dzisiejsze święto nazywane jest Epifanią. Oznacza ona manifestację Boga w ludzkim świecie. Pokazuje też, że nowonarodzony Pan Jezus nie jest tylko zwykłym człowiekiem, ale jest Synem Bożym. Pogańscy królowie ze Wschodu, idąc za gwiazdą, przychodzą do nowonarodzonego Króla - Jezusa, aby oddać Mu pokłon. Przynoszą Mu najbardziej wartościowe dary, które posiadał współczesny im świat: złoto, kadzidło i mirrę. Pogańscy królowie uczą nas, że jeśli uczciwie i z sercem szukamy Dobra i Prawdy, Wiary i innych pozytywnych ludzkich wartości to zawsze je znajdziemy. Panujący w tym czasie król Herod nie szukał tych wartości – on wybrał inną drogę, która w/w wartości nie tylko ignoruje, ale je świadomie niszczy sięjąc lęk, nienawiść i terror. Herod bojąc się utraty władzy, przestraszony jest nowiną o nowonarodzonym Królu Żydowskim, dokonuje straszliwej rzezi niemowląt do dwóch lat w Betlejem i całej okolicy, mając nadzieje, że wśród nich będzie dziecko Jezus. Maryja i Jozef chronią życie Jezusa ucieczką do Egiptu. Królowie, którzy reprezentują także mędrców i cały „uczony” współczesny świat przynieśli Jezusowi najwspanialsze z możliwych dary. A co my dzisiaj możemy ofiarować Jezusowi w prezencie. Prawdę mówiąc wszystko co posiadamy tak naprawdę jest Jego własnością. My jesteśmy tylko użytkownikami materialnych dóbr. Jezusowi możemy ofiarować tylko nasze serce, talenty nasz czas i umiłowanie Chrystusowego kościoła. I to jest najpiękniejszym darem, z którego cieszy się Jezus najbardziej. Pan Jezu pragnie byśmy byli zjednoczeni z Nim nie tylko na tym świecie, ale także przez całą wieczność. On zaprasza nas do swojego królestwa. Zastanówmy się nad tym co możemy ofiarować Jezusowi na nowy 2019 rok? Gdy Trzej Królowie przybyli do Jerozolimy utracili z oczu widok prowadzącej ich gwiazdy – dlatego pytali króla Heroda o radę. My też czasami w naszym życiu tracimy z horyzontu widok gwiazdy, która winna prowadzić nas przez ten świat do nieba. Mimo, że ogarnięci jesteśmy ciemnościami świata nie widzimy naszej gwiazdy przewodniej wiemy, że Pan Jezus zawsze nas kocha i ciągle na nas oczekuje. Panie Jezu, w chwilach zwątpienia, ludzkiego załamania, duchowej depresji, zagubienia w życiu daj nam siłę do szukania Ciebie. Przepelni nasze serca modlitwą i nadzieją, że na nowo ujrzymy blask zagubionej gwiazdy, która przyprowadzi nas do Ciebie.

# UROCZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO - TRZECH KRÓLI

## Kolekty / Collections

This Sunday Collection is for „H.O.P.E.”

W dzisiejszą niedzielę Kolekta jest na „Nasze Wsparcie w Wydatkach Parafialnych”.

II-nd Collection January 13 will be „Fuel Collection”.

II-a Kolekta 13 stycznia będzie na „Na ogrzewanie”.

**Kolekty: 12.25.18**

\$ 3,454.00 : from envelopes - \$ 1,258.00; loose money -\$2,096.00

**Kolekty: 12.30.18**

I - \$ 1,919.00 : from envelopes - \$ 915.00; loose money - \$1,004.00

II - \$ 846.00:from envelopes - \$ 517.00; loose money - \$329.00

Church Donation by Richard Rolak \$100

**BIG THANK YOU AND MAY GOD BLESS  
ALL OUR DONORS!**



Please pray for the sick, homebound and hospitalized.

Módlmy się za chorych, cierpiących, przebywających w szpitalach: Shirley Gouliaski, Bolesława Lingo, Evelyn Baszkiewicz, Aniela Socha, Amalia Kania, Regina Suski, Rita Wyrwicz, Helen Daniszewska, Jacek Sowiński, Rafał Michałek, Frederick Schueler, Meghan Buder, Genevieve Strutner, Bartek Góralski, Henryk Juzwicki, Władysław Plewiński, Joel Rivera, John, Michael McCallister, Maria Kilar, Stanley Sadowski, Krzysztof Wodynski, Alina Bandrowska, Genia Doucette, Dawid, Richard Rolak, Jean McCormack.

**Maryjo, Uzdrawienie Chorych - módl się za nami!**

**Mary, Comforter of the Sick - Pray for us!**

## PROŚBA O MODLITWĘ ZA CHORE DZIECI

Prosimy Wspólnotę o modlitwę w intencji małego Antosia Grzybko, Gabrysi Piotrowskiej i Victorii Kenez, Maja Daniek, Jaś Klaczek.

## BLESSING OF THE CHALK

Today at the end of our Masses our priests will bless chalk. It is an ancient tradition that not only places God at the entrance of your home, it places your entire family under his protection. The Epiphany blessing of chalk and homes is a centuries old tradition where priests would visit each home in their parish after the Feast of the Epiphany. Over time it became more difficult to accomplish such a feat as parishes became larger and larger and priests were stretched thin. For this reason it became an accepted tradition that a member of the household after coming home from the church writes the names of the three Magi : Casper, Melchior, and Balthasar as a witness of their faith and protection against evil. It is also popularly believed that the Kings' initials stand for "Christus mansionem benedicat" ("Christ bless this house"). The chalk is a type of memento mori or literally, Memento homo ("Remember, man, you are dust and to dust you will return."), a reminder of the dust of the earth from which man was made.



## POŚWIĘCENIE KREDY

W dniu dzisiejszym na zakończenie każdej mszy święcimy kredę i kadzidło. Kredą znaczymy odrzwia naszych domów, pisząc imiona Trzech Króli (Kacper, Melchior i Baltazar) z datą aktualnego roku, którzy symbolizują ówczesnych mędrców i władców świata. Kadzidła używamy do kościelnych ceremonii. Niektóre tradycje podają, że napis "Christus mansionem benedicat" oznacza „Boże błogosław ten dom”.

Kreda oznacza także ludzką przemijalność, przypomina nam, że z prochu powstaliśmy i w proch się obrócimy. Powyższy napis dla ludzi odwiedzających nas jest znakiem, że rodzina przyjęła Chrystusa.

## POSTANOWIENIA NOWOROCZNE



Na początku Nowego Roku wielu ludzi czyni różne postanowienia. Chciejmy i my, jako ludzie wierzący także to uczynić. Niech pośród wszystkich innych postanowień znajdą się te, które wynikają z naszej wiary i odpowiedzialności za dar czasu, który dał nam Bóg na tym świecie. Postanówmy, aby: Nie opuszczać niedzielnej Mszy świętej, więcej się modlić za nasze rodziny i innych ludzi, bardziej angażować się w życie naszej Parafialnej Rodziny, unikać krytykowania innych, a raczej zastanawiać się nad własnymi niedoskonałościami, dbać o szanowanie dobrego imienia polskiego narodu, modlić się częściej za naszą Ojczyznę nad Wisłą i za drugą przybraną na amerykańskiej ziemi - by w ten sposób troszczyć się o dobro przyszłych pokoleń. Każdego dnia dziękujmy Bogu za dar naszej wiary i módlmy się nieustannie za kościół, który jest ciągle atakowany przez „siły ciemności” - broniąc Wiary świętej i dobrego imienia każdego z nas.

## NEW YEAR'S RESOLUTIONS

At the beginning of the New Year people make New Year's Resolutions. A people of faith, among other resolutions, let us make some practical one's, which help us to use the gift of time God gave us here on earth in the best possible way. Here are some practical resolution: don't miss Sunday Mass, pray more for our families and other people, get more involved in the Parish activities, avoid criticizing other people, do not gossip; rather look into you own heart and see your own mistakes, protect the good name of the Polish nation, pray for your Mother Land - Poland and for your second Mother Land - America; so the future generations may live in love, peace and prosperity, thank God often for the gift of your Faith and defend of the good image of the Catholic Church.



### PARAFIALNY OPLĄTEK

W niedzielę, 13-go stycznia odbędzie się tradycyjny Oplątek, bezpośrednio po Mszy św. o godz. 11-ej. **Prosimy bardzo o upieczenie ciast i fanty na loterię.** Są do nabycia bilety: \$20.00 dorośli i \$ 10.00 dzieci /do lat 10-ciu/ Zapraszamy do cieszenia się radością Bożonarodzeniową w naszej Parafialnej Rodzinie.

### ZAZNACZ SWÓJ KALENDARZ MARK YOUR CALENDAR

1. 01.12 19 - KONCERT KOŁĘD o 5:30pm  
CHRISTMAS CAROLS CONCERT at 5:30pm
2. 01.13.19 - OPLĄTEK PARAFIALNY /  
PARISH CHRISTMAS PARTY ( OPLĄTEK )
3. 02.01-03.19 - OBÓZ ZIMOWY ( 1-3 LUTEGO )  
zapraszamy dzieci i młodzież. Szczegóły w okresie  
późniejszym. Kontakt: Monika Danek 781-499-3718



### KOLEDA - na życzenie BLESSING OF THE HOUSES - on request

Tradycyjnie w okresie Bożego Narodzenia kapłani odwiedzają rodziny naszej Parafii, błogosławiąc dom i rodzinę. Zainteresowani kolędą proszeni są o telefoniczny kontakt z biurem.

### MODLITWA ŚW. FRANCISZKA

Panie, uczyn mi narzędziem Twego pokoju.  
Tam, gdzie nienawiść – pozwól mi siać miłość,  
gdzie krzywda – przebaczenie,  
gdzie zwątpienie – wiarę,  
gdzie rozpacz – nadzieję,  
gdzie mrok – światło,  
tam gdzie smutek – radość.  
Spraw, Panie, abym nie tyle szukał pociechy,  
ile pociechę dawał;  
nie tyle szukał zrozumienia, co rozumiał  
nie tyle był kochany, ile kochał.  
Albowiem dając – otrzymujemy,  
przebaczając – zyskujemy przebaczenie,  
a umierając – rodzimy się do życia wiecznego.



PASSED AWAY / ODESZŁA DO PANA  
Śp. Jadwiga Osmak  
Condolences to the Families  
MAY SHE REST IN PEACE!

### NEW YEARS MESSAGE NOWOROCZNE ŻYCZENIA

Wszystkiego co najwspanialsze dla naszych Parafian, Przyjaciół, Dobrodziejów, dla Wszystkich Wolontariuszy i całej Polonii obfitości Bożych Łask i macierzyńskiej opieki Czarnej Madonny na Nowy 2019 Rok życzą Wasi duszpasterze.



*All the best to Our Parishioners, Parish Friends, Donors, Volunteers and entire Polonia with God's blessing and intercession of Black Madonna in the New Year 2019 your priests.*

*Thank You for your kindness, cooperation and for everything!*

*Father George Żebrowski, Father Andrzej Treder.*